

TRANSLATION STRATEGIES USED IN DONALD DUCKS BILINGUAL COMIC "GLADSTONE"

VITA VITRIASARI

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : vitriavita@gmail.com

ABSTRAK

The thesis is entitled Translation Strategies Used in Donald Ducks Bilingual Comic Gladstone, discusses about the translation strategies used by the translator in translating Donald Duck comic book. The theory that is used in the thesis is Larson (1984) about the translation strategies. This theory contains about translation strategies that can be used in translating document, including comic book.

The method that is used in the thesis is descriptive qualitative where the data obtained is described the circumstances and then the arranged in the table so its easier to be analyzed. The data that is used is bilingual comic book from Walt Disney's, Donald duck.

The research finding shows that there are four translation strategies used by the translator to translate the Donald duck comic book namely word for word translation strategy, literal translation strategy, faithful translation strategy and free translation strategy. There are 206 utterances that become the data. There are 26 utterances (13%) included into word for word translation strategy, 72 utterances (35%) that are included into literal translation strategy, 3 utterances (1%) that are included into faithful translation strategy and 105 utterances (51%) included into free translation strategy.

The researcher found that the translation strategies frequently used by the translator is the free translation strategy. Free translation strategy is frequently used because comic book, mostly read by children, is rather different from the other text books, if the comic book is translated literally word for word, the story that occurs will be different and less funny than the original story

Kata Kunci :

TRANSLATION STRATEGIES USED IN DONALD DUCKS BILINGUAL COMIC "GLADSTONE"

VITA VITRIASARI

*Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas
Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : vitriavita@gmail.com*

ABSTRACT

The thesis is entitled Translation Strategies Used in Donald Ducks Bilingual Comic Gladstone, discusses about the translation strategies used by the translator in translating Donald Duck comic book. The theory that is used in the thesis is Larson (1984) about the translation strategies. This theory contains about translation strategies that can be used in translating document, including comic book.

The method that is used in the thesis is descriptive qualitative where the data obtained is described the circumstances and then the arranged in the table so its easier to be analyzed. The data that is used is bilingual comic book from Walt Disney's, Donald duck.

The research finding shows that there are four translation strategies used by the translator to translate the Donald duck comic book namely word for word translation strategy, literal translation strategy, faithful translation strategy and free translation strategy. There are 206 utterances that become the data. There are 26 utterances (13%) included into word for word translation strategy, 72 utterances (35%) that are included into literal translation strategy, 3 utterances (1%) that are included into faithful translation strategy and 105 utterances (51%) included into free translation strategy.

The researcher found that the translation strategies frequently used by the translator is the free translation strategy. Free translation strategy is frequently used because comic book, mostly read by children, is rather different from the other text books, if the comic book is translated literally word for word, the story that occurs will be different and less funny than the original story

Keyword :